

تورك بيليك ره ووسي

REVUE DE TURCOLOGIE

Fondée à Paris

PAR

le Prof. Dr. RIZA NOUR

	Pages
L'harmonie vocalique en turc.....	1
Les formes et les noms de la poésie turque.....	11
La métrique turque basée sur la quantité (arouz).....	66
La métrique de la poésie populaire turque.....	74
Les termes « Seldjoukide » et « Ottoman » dans l'histoire (unité de la Turquie).....	82
Le « Moukhtaçar » de Bâber chah.....	86
Origine des monuments islamiques du Caire.....	92
Quelques poésies des poètes turcs de Tunisie (texte).....	99
Youçouf vé Zélikhâ par Khalil Oghlou Ali (texte).....	101
Terdjî'-i-bend de Réfikî (texte).....	102
Une poésie de Karadja Oghlan en dialecte âzerî (texte).....	103
Une poésie de Keuroghlou (texte).....	104
Keuroghlou.....	105

ALEXANDRIE

SOCIÉTÉ DE PUBLICATIONS EGYPTIENNES

1931.

Nous avons reproduit ici deux strophes de cette longue et belle poésie. On croyait généralement que **Zia pacha** avait composé, le premier, des **terkib** et **terdjî'-i-bend** critiquant l'administration et les personnalités du gouvernement. **Réfîkî** a vécu sous le règne de **Soliman le Magnifique**. On trouve quelques renseignements sur lui dans les **Tezkiret-uch-Chua'râ** ; mais on croyait être perdu son **Terdji-i-bend**. Je l'ai trouvé dans le manuscrit 244, ancien fond turc, Bibli. N. de Paris. J'ai trouvé une autre poésie du même genre d'Ouveïs de Konia qui a vécu également avant **Zia pacha**.

UNE POÉSIE DE KARADJA OGHLAN EN DIALECTE AZÉRI

(ms., 996, supplément persan, Bibl. N. Paris)

سرین چشمه لر باشین دن
یاریم کاه کاه کلیر
اوت درت اون پیش سونه (1) بیان
ورمیش آله آله کلیر

سوله میش طرلمیش اوزو
خمارلان میش آله کوزو
درمیش بردسته ترکسی
درین (ترینی) سیله سیله کلیر

اون ایکی آی در اوج بیرام
اولم جالینه حیران
یارم آله کوزلی حیران
دوشمیش چلدت چله کلیر

(1) canard ; nom pour femme.

بوكلن حوردور ملك دور
دولانم چرخ فلك دور
بونه عباسز اوردك دو
دوشميش كلدن كاه كلير

غاراجه اعلان در حالته
كورينمز دنيا مالته
سريم قويمدم يولمته
شده چالين بله كلير .

UNE POÉSIE DE KEUROGHLOU

بهی آهو كوزلو دلبر
به عقل برنده در
بن سورم سن قچرسن
سناك ايمان نركده در

قرشيمز قرلی داغلر
بغمان سوزي اولور بغلر
بنم كوكلم بكار
دوغري قندن سورنده در

قشلك قد ولی يابدر
جمالك بدر اولمش آيدر
بنچه يه كيرمك قولايدر
صات كلی دررمكده در

درويش بلی در تاجندن
يرك ايچنلری باجندن
كذب رقيبك اوجندن
غريبي

كور اوغلی ايدر اكدوكم
ياروك حيا لين توروكم
صوچ شنده دكل سودوكم
سكاكوكل ويرنده در